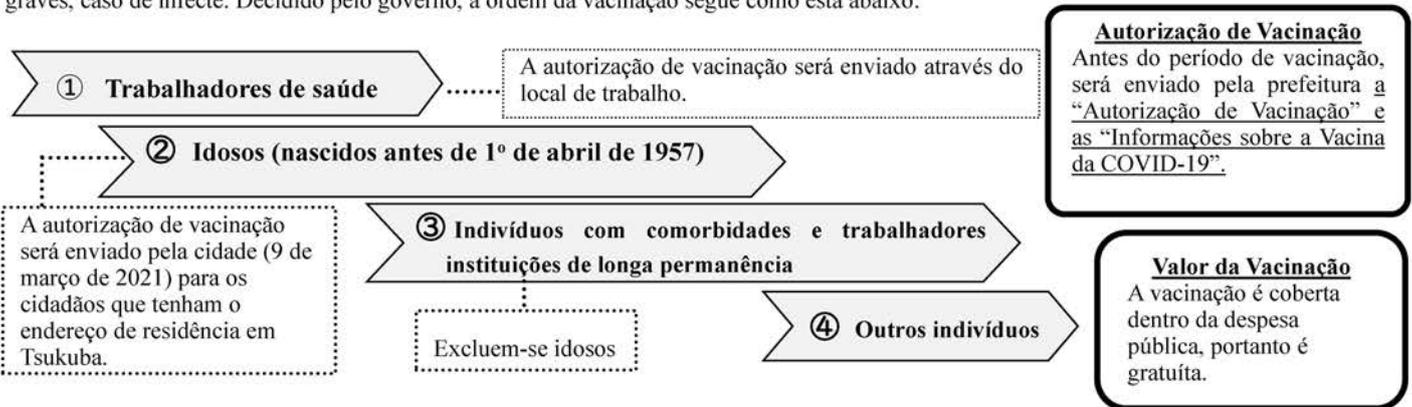


ESTAMOS NOS PREPARANDO PARA A VACINAÇÃO DA COVID-19

A vacina contra COVID-19 prevê diminuir riscos graves e de morte da COVID-19 e evitar a propagação do vírus. A cidade de Tsukuba está providenciando a preparação da vacina de forma mais rápida possível para que todos os cidadãos consigam se vacinar. Maiores detalhes sobre datas e locais de vacinação serão publicados no site da cidade.

INFORMAÇÕES SOBRE A VACINA (Informações de 15 de fevereiro de 2021):

Ordem de vacinação: a vacinação tem como prioridade assegurar a situação médica e vacinar pessoas que tem mais chances de ter sintomas graves, caso de infecte. Decidido pelo governo, a ordem da vacinação segue como está abaixo:



Para pessoas ②·④, e que tenham os motivos do lado direito, podem se vacinar em outras cidades que não tenha o Registro de Residência.	<ul style="list-style-type: none"> ●Está internado ou vai se vacinar em instituição médica fora da área de residência. ●Vai se vacinar na instituição médica que já está tratando alguma comorbidade. ●A residência é diferente do endereço.
---	---

- **Doses:** 2 doses é a quantidade necessária para o tipo da vacina que está previsto atualmente.
 - **Local de Vacinação:** será informado através de notificação, site oficial.
- Consentimento da Vacinação: **não é obrigatório se vacinar.** Avalie todas as informações sobre a vacina e será vacinado apenas quem consentir. A vacinação será realizada com o consentimento e entendimento das eficácias e efeitos colaterais. A vacinação não será realizada para aqueles que não consentirem.
- **Sistema de Auxílio de Danos à Saúde caso ocorra algum efeito colateral com a vacina:** normalmente, a vacina não apresenta efeito colateral que possa causar danos à saúde (ficar doente ou ter alguma deficiência). No entanto, mesmo sendo difícil, a probabilidade existe, por isso existe esse sistema de auxílio.
- Neste sistema, há auxílios (Auxílio com despesa médica, pensão por invalidez, entre outros) com relação na vacinação, como danos à saúde devido à vacinação, necessidade de atendimento médico ou permanecer com alguma deficiência.
- Em relação também à vacina da COVID-19, caso ocorra algum dano à saúde, é possível receber o auxílio de acordo com a Lei de Vacinação.

Cuidado com enganções envolvendo a vacina da COVID-19

Muitos casos estão sendo verificados no Centro de Atendimento ao Consumidor sobre enganções dizendo que é necessário depósito financeiro e informações pessoais para a vacinação. A cidade ou outros órgãos públicos não pedirão nenhum depósito financeiro ou informações pessoais através do telefone. Além do mais, no Japão, a vacinação é gratuita. Portanto, não existe nenhum custo para se vacinar e agendar. Entre em contato caso tenha recebido algum telefonema de algum atendente público dizendo que é necessário depósito financeiro para a vacinação.

Atendimento ao Estrangeiro de Tsukuba TEL:029-883-1313. Por telefone, apenas atendimento em japonês, inglês e chinês.



PARA TODOS QUE IRÃO MUDAR DE ENDEREÇO NA CIDADE DE TSUKUBA

Os atendimentos da prefeitura **congestionam bastante** em meados de março até início de maio com os procedimentos de cópia do Comprovante de Residência (Juumin-hyou), entrega de diversos documentos e alterações de endereço. Para evitar aglomeração, evite os dias que congestionam e realize os procedimentos com o mínimo de pessoas. Também cuidado para não esquecer seus pertences pessoais. Pedimos sua colaboração para evitar a propagação da COVID-19.

Situação	Quem deve ir	Documentos necessários
Procedimento de entrada ("Tennyuu"), mudança realizada de outra cidade para Tsukuba.	O próprio ou algum membro da mesma família.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Comprovante de Mudança (Apenas no caso de Tennyuu). ○ Documento de identidade. (※1) ○ My Number Card de todos que vão se mudar, Cartão de Registro de Residente (será preenchido com novo endereço).
	Pessoa que não seja da mesma família (representante).	Além dos documentos acima, é necessário procuração. (※2) (O IC Chip do My Number Card e do Cartão de Registro de Residente devem ser alterados também, então será necessário voltar novamente para realizar esse procedimento).
Procedimento de saída ("Tenshutsu"), mudança de Tsukuba para outra cidade.	O próprio ou algum membro da mesma família.	Documento de identidade. (※1)
	Pessoa que não seja da mesma família (representante).	Além do documento acima, é necessário procuração. (※2)

Horário de Atendimento:

○ Segunda-feira ~ Sexta-feira = 8:30 ~ 17:15.

Apenas quinta-feira o atendimento é estendido até 20:00 e é possível realizar alteração de endereço (exclui-se estrangeiros) e cópias de documentos (exclui-se o Comprovante de Imposto (Zei-shoumeisho)).

○ Sábado ~ Domingo = 8:30 ~ 17:15

Procedimento de cópia de documentos (inclui-se o Comprovante de Imposto).

○ Documentos necessários para a alteração de endereço:

Realize o procedimento de entrada ou de mudança dentro de 14 dias a partir da data em que se mudou para o novo endereço.

※1 Cartão de Residência (Zairyuu Card), Comprovante de Residente Permanente, Carteira de Motorista, entre outros.

※2 Na procuração deve estar escrito quem irá e o que fará no atendimento, além do nome do delegante.

ENTREGA DO CALENDÁRIO DE LIXO 2021

O calendário será entregue junto com o folheto de Tsukuba de março a partir de 26 de fevereiro (sexta-feira). Caso não tenha recebido, é possível recebê-lo nos centros de atendimento e no 1º andar da prefeitura a partir de março.

ESTUDOS ATRAVÉS DO ZOOM!

AULAS DE JAPONÊS PARA ESTRANGEIROS (ABRIL ~ SETEMBRO)

Aulas de japonês que será útil no cotidiano, voltado para adultos. Iremos realizá-las através do ZOOM (online).

※Entre no site para maiores informações.

Horário:

Curso de tarde: 10:00 ~ 11:00.

Curso de noite: 18:30 ~ 19:30.

Total de 20 aulas. Cada curso dividido em 4 classes (níveis diferentes).

Público-alvo: Moradores ou trabalhadores estrangeiros da cidade e seus familiares.

Vagas: 10 pessoas cada curso (por ordem de inscrição).

Forma de inscrição: A partir de 1º de março (segunda-feira), anexar via e-mail o formulário de inscrição (disponível no site).

Maiores Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (Kokusai Kouryuu Kyokai).

Telefone: 029-869-7675 Site oficial: <https://www.inter.or.jp/> E-mail: info@inter.or.jp

Calendário de Previsão de Congestionamento						
Março						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
				▲	▲	
21	22	23	24	25	26	27
	★	●	●	●	★	
28	29	30	31			
	★	★	★			
Abril						
				1	2	3
				★	★	
4	5	6	7	8	9	10
	★	▲	▲	▲	●	
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	
			●	Feriado	●	
Maio						
						1
2	3	4	5	6	7	8
	Feriado	Feriado	Feriado	★	★	

※Expectativa de tempo de espera de acordo com a situação de congestionamento dos anos anteriores.

※Terças, quartas e quintas são menos congestionados.

● 2 ~ 3 horas de espera até o atendimento.

▲ 1.5 ~ 2 horas de espera até o atendimento.

★ 1 ~ 1.5 hora de espera até o atendimento.

Caso a mudança realizada tenha sido de outra cidade para Tsukuba, realize o procedimento de entrada ("Tennyuu").

Caso a mudança realizada tenha sido dentro da própria cidade de Tsukuba, realize o procedimento de mudança ("Tenkyo").

Caso a mudança tenha sido de Tsukuba para outra cidade, realize o procedimento de saída ("Tenshutsu").

Estes procedimentos também incluem questões sobre seguro e aposentadoria. Além disso, caso o processo seja para a família, será realizado o atendimento para cada integrante, por isso venha com tempo suficiente para realizá-los.



GRATUÍTO! PRÉ-ESCOLA E PRÉ-AULA -ROTINA ESCOLAR EM TSUKUBA E ESTUDOS DE JAPONÊS-

Atividades:

① Checkagem do nível de japonês, aulas de japonês essencial que será útil na escola.

Público-alvo: Alunos do 1º ano de shougakkou (ensino fundamental I) e alunos transferidos. **Vagas:** 30 pessoas.

② Orientação sobre Shougakkou (ensino fundamental I) e Chuugakkou (ensino fundamental II).

Serão apresentadas informações úteis na escola.

Data e Horário: 6 de março (sábado) 14:00 ~ 15:30.

③ Orientação sobre a admissão no Koukou (ensino médio).

Serão apresentadas as diferenças com shougakkou e chuugakkou, exames de admissão, taxas e outros assuntos.

Data e Horário: 13 de março (sábado) 14:00 ~ 15:30.

④ Atendimento para quem esteja com preocupações ou problemas na escola (atendimento em japonês, inglês e chinês).

Telefone: 029-868-7700. **E-mail:** sodan@inter.or.jp **Horário de Atendimento:** todas as quartas, 10:00 ~ 13:00.

Público-alvo: estudantes que estão matriculados nas escolas de Tsukuba e seus responsáveis.

※① é apenas para alunos do 1º ano de shougakkou (ensino fundamental I) e alunos transferidos.

Local: Através do ZOOM, para evitar evitar a propagação da COVID-19.

Incrição: envie por e-mail seu nome, qual atividade de ①②③ quer participar, telefone, e-mail, idioma que entende e se necessita de tradutor.

As atividades serão realizados online (ZOOM). É possível checar a conexão antes da atividade.

E-mail: event@inter.or.jp / Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (Kokusai Kouryuu Kyoukai).

Organização: Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba, Conselho de Educação de Tsukuba. **Apoio:** Universidade de Tsukuba, Universidade Gakuin de Tsukuba, TIG, Ibaraki NPO Center Commons.

48º FESTIVAL DAS AMEIXEIRAS DO MONTE TSUKUBA (UME MATSURI)

No período entre fevereiro e março aproximadamente mais de 1000 ameixas florescem nas ameixeiras do Monte Tsukuba.

Período: a partir da data em que terminar o período de estado de emergência até 21 de março (previsto).

Valor: entrada gratuita.

Acesso: De ônibus: entre no Tsukuba-san Shuttle Bus (Valor adulto: 740 ienes, valor criança: 370 ienes) que parte do Tsukuba Center e desça na entrada do Templo do Monte Tsukuba (Tsukuba-san Jinja Iriguchi), aproximadamente 36 minutos de viagem. Depois, 5 minutos de caminhada até a entrada do local das ameixeiras.

O evento pode ser alterado ou cancelado de acordo com a situação de infecção da COVID-19.

Para evitar a propagação da COVID-19, pedimos a colaboração do uso de máscara e distanciamento social. Para aqueles que estão com febre ou que não estão se sentindo bem, favor evitar de ir ao evento.

RECRUTAMENTO DE “ESTUDANTES INTERCAMBISTAS DE TSUKUBA”

O Escritório de Intercâmbio Internacional (Kokusai Kouryuu-shitsu) está recrutando estudantes intercambistas do ano de 2021-2022. As principais atividades do estudante intercambista são duas, que é traduzir o folheto voltado para moradores da cidade e apresentar seu país em escolas de ensino fundamental I e II. Aqui será explicado com maiores detalhes sobre as duas atividades.

Tradução do Folheto em Línguas Estrangeiras:

O Escritório de Intercâmbio Internacional edita o folheto com informações sobre programas da cidade para estrangeiros em japonês e ele é traduzido e editado em 8 línguas. São realizadas várias checkagens com outro tradutor até ser finalizado o último formato do folheto. São imprimidos em torno de 3000 folhetos em todos os idiomas e depois são distribuídos nos centros de pesquisa, estações da cidade de Tsukuba e escolas de ensino fundamental I e II. O folheto é traduzido em inglês, chinês, coreano, tailandês, português, espanhol, indonésio e vietnamita. Ele é publicado 4 vezes ao ano, com edições

de Primavera, Verão, Outono e Inverno. O valor pago é de 9000 ienes por cada página (cada edição tem 4 páginas).

Curso de Entendimento Internacional:

É a atividade de apresentação sobre o seu país de origem diretamente em escolas de ensino fundamental I e II ou por ZOOM. São realizadas apresentações em Power Point sobre locais, hino, saudações, clima, moeda, pratos, cultura, trajes, brincadeiras, rotina na escola, dança e música de cada país. O objetivo é fazer com que as crianças conheçam vários países, culturas e pessoas, e assim não terem preconceito. 1 apresentação dura em torno de 45 minutos, e o valor pago é de 3000 ienes.

Línguas Procuradas: inglês (2 pessoas), chinês (2 pessoas), coreano (1 pessoa), tailandês (1 pessoa), português (2 pessoas), espanhol (2 pessoas), indonésio (1 pessoa), vietnamita (2 pessoas). ※ Podem ocorrer alterações.

Elegibilidade: aquele que preencher todos os itens abaixo.

1. O Registro de Residência deve ser em Tsukuba (no entanto, o Estado de Residência deve ser “Intercâmbio / Ryuugaku”).
2. Estar matriculado em uma universidade, instituto de pós-graduação ou universidade de curto período e a permanência é prevista para até 31 de março de 2022. (Excluem-se alunos que não são regulares)
3. Ter interesse em intercâmbio cultural e atividades voluntárias.
4. Possuir nível suficiente de comunicação em japonês.
5. Ser capaz de utilizar Word, PDF, Power Point, Excel e outros instrumentos digitais de acordo com o trabalho atribuído.
6. Possuir boa habilidade de tradução e intérprete.

MINHA EXPERIÊNCIA COMO ESTUDANTE INTERCAMBISTA DE TSUKUBA

Jessica Megumi Kishinami

Olá! Prazer, sou Jessica, estudante intercambista de Tsukuba e realizei a tradução e edição deste folheto há 3 anos. Desde o meu segundo ano de graduação na Universidade de Tsukuba venho realizando as traduções e atividades, e toda essa experiência valeu muito a pena. Infelizmente essa é a minha última edição do folheto em que participo, no entanto gostaria de compartilhar um pouco da minha experiência aqui. Primeiro, traduzir as matérias do japonês para o português é um desafio e tanto! Você tem a responsabilidade de transmitir com clareza as informações para os leitores, portanto o seu vocabulário nos dois idiomas evolui muito. É realmente uma grande aprendizagem que tive ao longo desses 3 anos. Segundo, o curso de entendimento internacional te permite apresentar aspectos de seu país que as pessoas nem imaginam, e isso é incrível. Como brasileira, meu objetivo era transmitir uma cultura rica em diversos aspectos do Brasil que vão além do futebol, café e carnaval. Foi muito bom ver as crianças surpresas e aprendendo mais sobre outros países. E por último, gostaria de agradecer a todos que leram o folheto e à prefeitura por ter me permitido participar tanto. Espero que os próximos estudantes responsáveis aproveitem toda essa experiência e que se divirtam! Muito obrigada!



Forma de Inscrição:

Entre no site (www.tsukubainfo.jp/jp/), baixe o “Formulário de Inscrição de Estudantes Intercambistas” e preencha os dados necessários. Feito isso, anexe uma foto e leve o formulário e os documentos solicitados diretamente ou envie por correio para o Escritório de Intercâmbio Internacional (5º andar da Prefeitura de Tsukuba). Outra opção é enviar os dados por e-mail.

Período de Inscrição: Até 15 de março (segunda-feira) de 2021, às 17 horas! No caso de envio via correio, é necessário que os documentos estejam com até essa data de envio.

Estamos esperando sua inscrição!

VAMOS NO REFEITÓRIO DE TODOS! (MINNA NO SHOKUDOU)

O Refeitório de Todos (Refeitório da Criança, versão Tsukuba) é um local que pode ser utilizado por todos, de criança até idoso. Devido à COVID-19, tem lugares que estão tendo dificuldades de abrir os refeitórios, e assim estão mudando o serviço, como por exemplo venda de marmitas. Entre em contato antes com os refeitórios para saber mais sobre datas e locais. As informações disponíveis nos sites estão apenas em japonês.

<u>Refeitório Tsukuba “Casa da Criança” (Tsukuba “Kodomo no Ie” Shokudou)</u>	<u>Refeitório da Criança para Todos (Minna no Tame no Kodomo Shokudou)</u>	<u>Praça de Sábado Takezono (Takezono Dovou Hiroba)</u>
<p>Endereço: Kita-Nakatsuma 399-2 NPO Houjin Manners ☎ : 029-838-5366</p> <p>Datas e Horário: 1ª e 3ª quarta-feira do mês. 17:30~19:30</p> <p>Valor: Criança pequena: gratuito. Criança (Até Chuugakusei) 100 ienes Adulto 300 ienes</p>	<p>Endereço: Takano1197-20 Centro Cultural Toyosato ☎ : 090-3685-7088 Tsukuba / Venha Crianças! em Toyosato</p> <p>Datas e Horário: 1, 2 vezes ao mês. Sábado 11:30~13:30 Quinta-feira à noite, sem datas previstas.</p> <p>Valor: Criança (Até 18 anos) 100 ienes Adulto 300 ienes</p>	<p>Endereço: Takezono 3-19-2 Centro Cultural Takezono ☎ : 090-3047-1265 (Mouri)</p> <p>Datas e Horário: 1 vez todo mês. Sábado 10:30~14:30</p> <p>Valor: Criança (Até Chuugakusei) 100 ienes Adulto 300 ienes</p>
 <p>Apenas crianças também são bem vindas! Existe o serviço de transporte, por isso entre em contato conosco. É um refeitório modelo da cidade de Tsukuba!</p>	 <p>Menu caseiro que transmite a estação e a cultura!</p>	 <p>Quem se inscrever antes tem prioridade! Se for maior que estudante de Shougakkou, tudo bem participar sozinho! São bem vindos voluntários de qualquer idade e nacionalidade!</p>
<u>Praça Cultural (Hanabatake)</u>	<u>Praça Cultural (Numazaki)</u>	<u>Refeitório da Criança Bao Babu (Bao Babu Kodomo Shokudou)</u>
<p>Endereço: Hasunuma 220-1 Creche Flower Child ☎ : 029-864-6464</p> <p>Datas e Horário: todo mês, todo 4º sábado. 11:30~13:30</p> <p>Valor: Criança (Até Chuugakusei) 100 ienes Adulto 300 ienes</p>	<p>Endereço: Numazaki 3097-1 Creche Floresta da Criança de Tsukuba ☎ : 029-875-4539</p> <p>Datas e Horário: todo mês, toda 4ª terça-feira. 11:30~13:30</p> <p>Valor: Criança (Até Chuugakusei) 100 ienes Adulto 300 ienes</p>	<p>Endereço: Onozaki 858-1 ☎ : 029-856-5087 ✉ : amemura45@gmail.com</p> <p>Datas e Horário: 1, 2 vezes ao mês. Sexta-feira 18:30~20:45</p> <p>Valor: Crianças pequenas: gratuito. Crianças, adultos: 300 ienes</p>
 <p>Quem se inscrever antes tem prioridade! Almoço caseiro feito por nutricionistas! Podemos tirar dúvidas para quem é professor de creches.</p>	 <p>Quem se inscrever antes tem prioridade! Almoço caseiro feito por nutricionistas! Crianças pequenas podem usar como ponto para brincar.</p>	 <p>Necessário agendar por e-mail! Pratos feitos com verduras e arroz dos campos, cozinhados em forno!</p>
<u>Refeitório da Criança Tatsumi (Tatsumi Kodomo Shokudou)</u>		
<p>Endereço: Matsunoki 99-34 Kaisen-ya Tasumi ☎ : 029-838-5666</p> <p>Datas e Horário: todo mês, 1º e 3º domingo. 7:00~9:00</p> <p>Valor: Criança (menor que Chuugakusei) : gratuito Adulto 300 ienes</p> 	<p>O que é o “Refeitório de Todos?” É um local que pode ser utilizado por todos, de criança até idoso. Pode ficar por um longo tempo ou por pouco tempo! Famílias que querem descansar em cozinhar podem vir também!</p>	<p>Antes de ir ao refeitório: Se você for criança, avise antes para o seu responsável onde estará indo! Pode ser que a comida acabe, então é bom agendar antecipadamente!</p>
Curry original, utilizado verduras locais!		

